

From: 古里 七菜(FURUSATO Nana) <nana_furusato020@maff.go.jp>

Sent: Thursday, 23 October 2025 5:45 pm

To: Mehmet AYAZ <m.ayaz2@ticaret.gov.tr>

Cc: 中西 靖裕(NAKANISHI Yasuhiro) <yasuhiro_nakanish560@maff.go.jp>; 小森 一也(KOMORI Kazuya) <kazuya_komori690@maff.go.jp>; 湯山 裕成(YUYAMA Hironari) <hironari_yuyama170@maff.go.jp>; 上林 希(UEBAYASHI Nozomi) <nozomi_uebayashi360@maff.go.jp>; 中川 寛章(NAKAGAWA Hiroaki) <hiroaki_nakagawa630@maff.go.jp>; 大場 ゆい(OBA Yui) <yui_oba740@maff.go.jp>; 重見 鉄平(SHIGEMI Teppei) <teppei_shigemi780@maff.go.jp>; 河合 菜摘(KAWAI Natsumi) <natsumi_kawai180@maff.go.jp>; Tokyo Ticaret Musavirligi <tokyo@ticaret.gov.tr>; Sedat Yıldız <yildizse@ticaret.gov.tr>

Subject: (SPS 緊急通報発出しました) : [Notification] Emergency measures to mitigate the risk of introducing Pepper chat fruit viroid from Republic of Türkiye.

To: トルコ共和国大使館 商務部

上級商務専門官 アヤズ メフメット 様

From: 農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 古里

日頃より大変お世話になっております。

農林水産省植物防疫課の古里と申します。

標記の件につきまして、昨日 10 月 22 日付で WTO/SPS 緊急通報 ([G/SPS/N/JPN/1376](https://www.wto.org/News/Press/docs/2025/25-10/25-10-22-SPS-01.htm)) が発
出されましたので、お知らせいたします。

本措置の発効日は令和 7 年 10 月 21 日（火）であり、貴国産 Pepper chat fruit viroid (PCFVd)
対象植物に対して精密検定を要求しています。

ご不明な点等ございましたらお知らせください。

今後ともよろしくお願いいたします。

古里 七菜

農林水産省 消費・安全局 植物防疫課 企画班

東京都千代田区霞が関 1 - 2 - 1

03-6744-2035 (Fax.: 03-3502-3386、PHS:83438)

nana_furusato020@maff.go.jp

ÇEVİRİ

Müşavirliğimize gelen 23 Ekim 2025 tarihli (DTÖ bildiriminin yayınlandığını teyit eden) e-postanın resmi tercümesi aşağıdadır:

Konu: (SPS acil durum bildirimi yayınlanmıştır) : [Bildirim] Türkiye Cumhuriyeti'nden Pepper chat fruit viroid'in giriş riskini azaltmaya yönelik acil durum tedbirleri. **Tarih:** 23 Ekim 2025 Perşembe 17:45 **Kimden:** 古里 七菜 (FURUSATO Nana) nana_furusato020@maff.go.jp **Kime:** Mehmet AYAZ m.ayaz2@ticaret.gov.tr ... (Bilgi kısmındaki alıcılar) ...

Kime: Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Ticaret Müşavirliği Kıdemli Ticaret Uzmanı Mehmet AYAZ Beyefendi'ye Kimden: Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu Bitki Karantina Birimi, Furusato

Devam eden değerli destekleriniz için teşekkür ederim. Ben, Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Bitki Karantina Birimi'nden Furusato.

Söz konusu konuyla ilgili olarak, dün (22 Ekim) tarihi itibarıyla WTO/SPS acil durum bildiriminin (G/SPS/N/JPN/1376) yayınlandığını bilgilerinize sunarım.

Bu tedbirin yürürlük tarihi 7. Reiwa Yılı (2025), 21 Ekim (Salı) olup, ülkeniz menşeli Pepper chat fruit viroid (PCFVd) konukçusu bitkileri için "hassas denetim" (detaylı test) talep edilmektedir.

Herhangi bir sorunuz olması halinde lütfen benimle iletişime geçiniz. Desteklerinizin devamını dilerim.

Furusato Nana Tarım, Ormancılık ve Balıkçılık Bakanlığı Tüketici ve Güvenlik Bürosu, Bitki Karantina Birimi, Planlama Grubu Tokyo-to, Chiyoda-ku, Kasumigaseki 1-2-1 03-6744-2035 (Faks: 03-3502-3386, PHS: 83438) nana_furusato020@maff.go.jp